

!

1

0

,

-

,

,

-

,

,

-

,

.

,

,

,

,

,

-

,

,

,

-

,

,

-

,

.

-

,

-

-

,

,

,

,

-

,

Fragment of a table with a single header cell containing the letter 'й' and several rows of data. The data is sparse and difficult to discern due to low resolution and artifacts. The table appears to have multiple columns, but the content is illegible.

è

1937

й

(XVI-XIX),

II

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100

è

.	,	-	,	.
,				-
	,		.	
		,	,	-
				-
	.		,	
,	,			
		.		
			,	
		.		
		-	,	
			,	-
				-
		,		
			,	
		.		
				-
	,			
		,		-
			.	-

- !
 . , ! , -
 , , , :
 .
 ! , è .
 , .
 - ? - ,
 - ? - .
 - , -
 , , -
 . -
 .
 - ? -
 - , ?
 - ? -
 - .
 - , .
 - , -
 . , -
 . , -

IV

, -
 , -
 . -
 , -
 . -
 , -
 : -
 , -
 ! -
 , -
 ? -
 ? -
 - , 642 , ,
 - ,

, :
 , " , ,
 , , ! " !
 , -
 - -
 - -
 , : -
 - . -
 , -
 , -
 , -
 , , ,
 - ... , , -
 - , , , , -
 - , , , , -
 - , ... , -
 - , , -
 - , ? ! -
 - , ! ! , -
 . ! -
 .

, -
, -
.
...
V
,
, -
. -
. -
, -
. -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, è
. -

1490

!

,

,

.

,

.

.

,

.

.

.

,

,

.

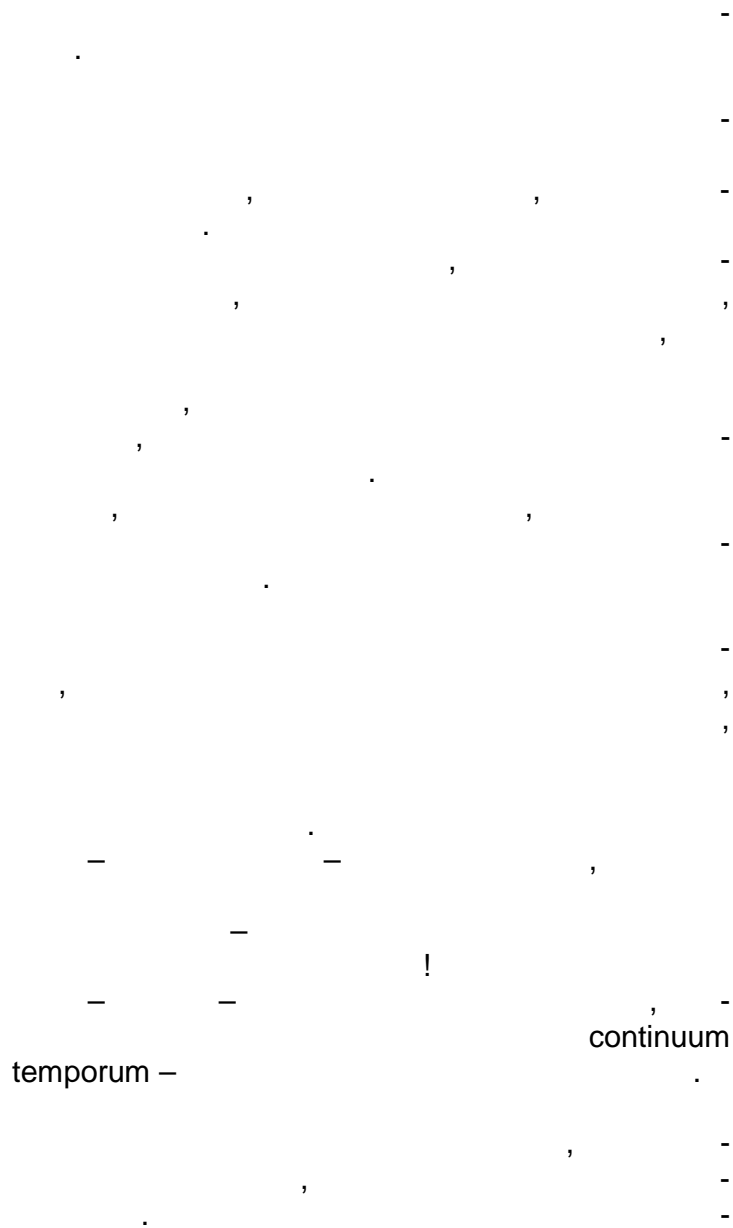
,

.

.

,

,



continuum temporum

VI

$\pi \quad T \quad T \quad T \quad \pi \quad T$
 $T ,$

-

-

-

,

-

-

,

-

-

, -
 , ,
 ,
 : -
 - ,
 . -
 , ,
 . ,
 ! ,
 ! ,
 - ,
 . ,
 .
 , è ,
 è ,
 , -
 ! -
 - ,
 ? - ,
 . -
 . -
 , .

‘ ‘ ‘

“ “ ” —

‘

‘

‘

‘

‘

“ ” —

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

—

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

XX

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

‘

, , , -
 , , . -
 !
 , .
 , , -
 , -
 , -
 ... -
 , -
 , .
 - @' . :
 , , , -
 , . -
 . -
 . -
 . -
 . -
 . -

1918)

(1914-

— , —
 , , —
 .
 —
 ...
 :
 — , —
 , , .
 , .
 , , —
 ! , —
 ! , —
 — , , è !
 !
 , , —
 , , —
 , , —
 , —
 , —
 , —
 , —
 , —
 , —

„Contribution à l'Étude de l'Enfant (Méthodes et théories contemporaines)“.

— è ? —
·
—
, è ! —
:
— , , ,
, , ,
, , ,
:
”
—
...“

’
: „La pédagogie présente une époque grandiose dans l’histoire de la science pédagogique; elle est un révolution dans ce domaine et son application n’ a pas pu commencer que par la coïncidence d’ une révolution dans l’histoire de l’humanité: celle d’Octobre!”

”

“!

T

,

, a

,

, camar de

,

„ , Camarade Avdéeenko,

,

„

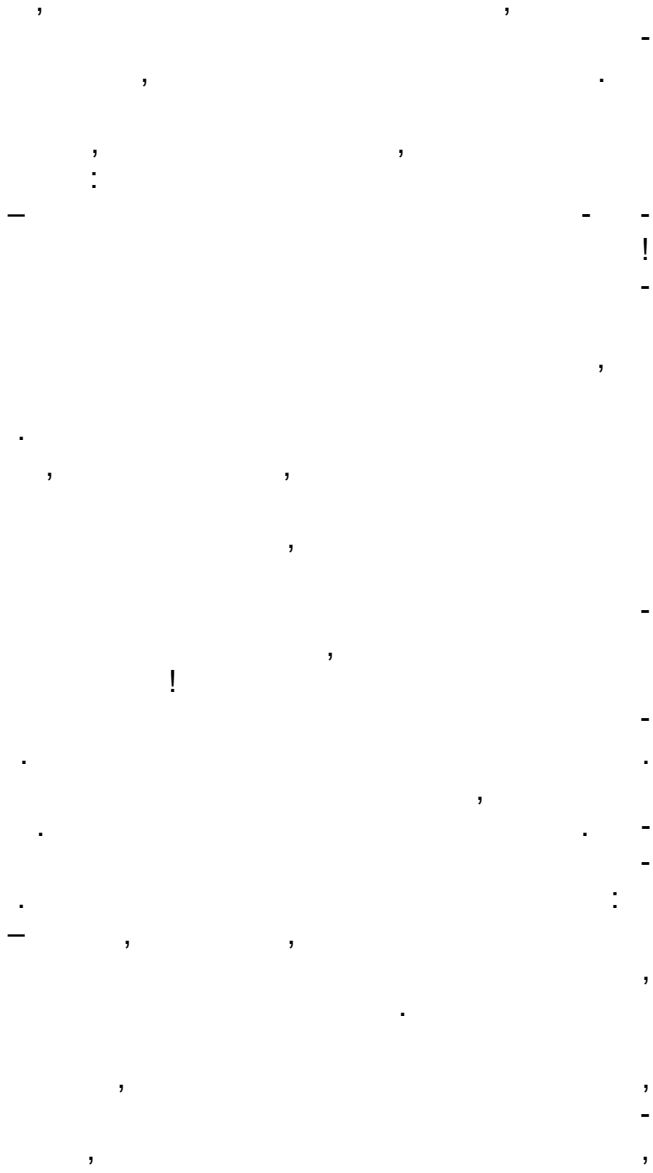
,

—

,

,

?



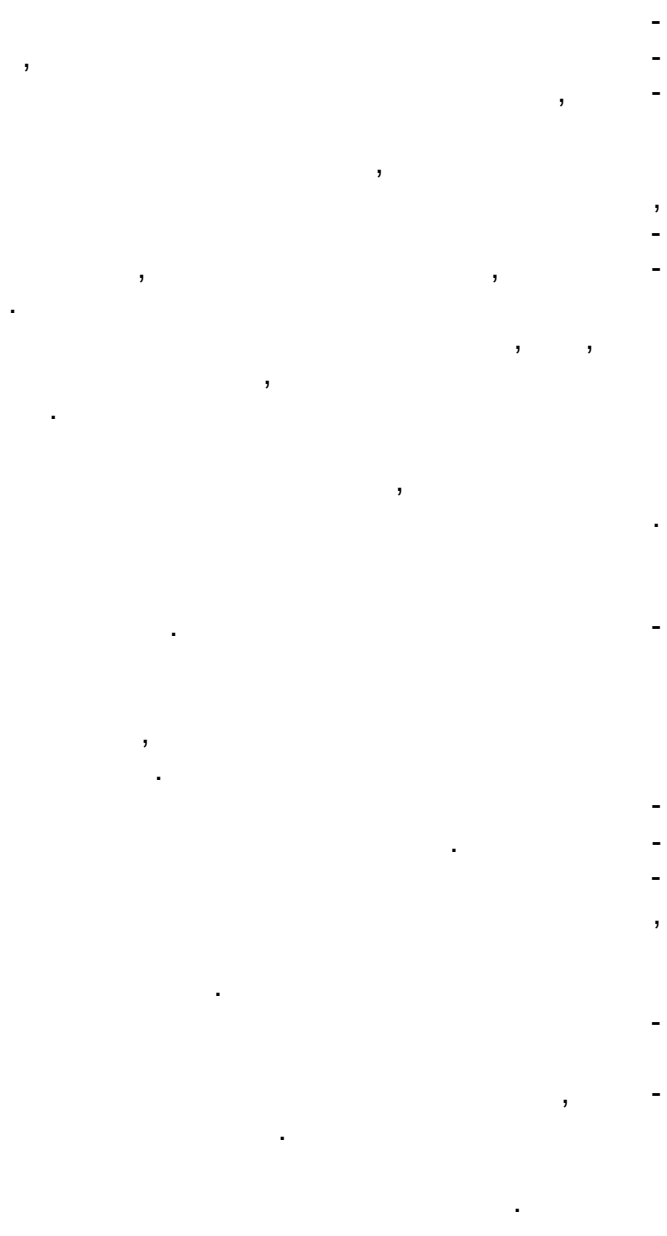
. , è ,
 , , -
 , , -
 , ! -
 , , -
 , , -
T .
 , ,
 ... ,
 . ,
 . ,
 , .
 ,
 ...
 .
 .
T T , .

VII

a

...
 , è ,
 O ,
 ,
 . ,
 . ,
 . ,
 . ,
 , T T ,
 T , , T ,
 , ,
 . ,
 , ,
 . ,
 ,

, -
 . -
 , -
 (, , , , , , -
 , , , , , , -
 ,) . -
 (((-
), , (-
 , , , , , -
), (-
 , , , , , -
 (), (, , , ,) -
 , , , , , -
 , , , , , -
 , , , , , -
 ! -



, , -
-
, .
, -
- :
- ,
, ,
, .
!
, -
-
.
!
:
- , ,
, !
- , .
- , -
, .
!
,
! -
.

,
 -
 .
 ,
 :
 T
 T T ,
 !
 ,
 ,
 ,
 - T ,
 - ,
 ! ,
 ! ,
 - ,
 : ,
 ,
 ,
 - ! -
 ,
 ,
 ,
 .
 .
 .
 T T T T

T .

.

,

.

,

.

,

.

.

...

,

:

—

?

.

:

—

—

,

!

!

...

— ? —

.

,

,

.

— ? ,
— , ,
 ,
 .
 !
 , -
 , -
 -
 -
 -
 ,
 , ,
 ,
 ,
 ...

VIII

T T (*Discours de la méthode*),

?

!

Aleph,

...

22-

22-

vitrol (visita interiora terae
rectificando inventis lapidem),

й

IX

1938 . (Nahum Weissman, *Les janissaires*, Librairie de la Faculté des Lettres, Paris, 1938).

XX

Skopje-Paris (Garre de Lyon),

,
.
-

,
-
.

.
,
.

Paris – Garre de Lyon -
-

,
.

,
-

.
-

.
.
...

X

,
.

,
-

,
.

1938

-

·
,
·

·

,

,

,

-

-

,

·

,

: Paris – Gare de Lyon!

-

-

Gare de Lyon

-

,

·

·

·

,

·

-

-

·

·

-

·

,

·

-

,

-

·

-

·

,

j

Monsieur le Prince,

17,

80

	.	,		-
	.	.		
	.	,	,	-
	.			-
1938	.			
	.			
	.	,	,	,
	,	,	,	,
	.			
				,
1936	,			-
.		,		-
,				
		,		
			.	-
			...	-
	,			
			.	
		,		-
,			.	

— ?
— !
— ?
—
! —
! —
?
Monsieur le Prince.
—
—
—
—

Monsieur le Prince,
Bibliothèque orientale Hrant Samulelian, 1930.
1936

51

Libra-

. - -
 , - -
 . - -
 . - -
 , , , - -
 , - -
 , - -
 , - -
 , - -

1936

. - -
 , - -
 , - -
 , - -
 , - -
 , - -
 , - -
 , - -
 , - -
 , - -
 , - -

1936

84

, -
: Merci! -
...
:
- . !
- :
, -
, -
, -
, -
? , -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
...

— ?
, ,
 , ,
 , —
 , —
 — , —
 — :
 ! ,
 . ,
 , —
 , —
 — ! ? —
 — .
 — ,
 — ,
 ? ,



— , ,
 ,
 .
 ” —
 —
 !”
 — idée reçue (,),
 ,
 .
 ,
 ,
 , , ,
 !
 —
 ,
 ? —
 — :
 .

Nahoum Weissman, *Les janissaires*, (Librairie Oriant Editeur), 1938.

: 200

Hassan le Janissaire 1561, (
1891

Léon Cahun,
τ), -

-

,

-

-

-

-

-

-

VI

— Monsieur Clement,

1938

! ' è

-

...

XII

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

17

– Hasta la vista –

– Skopje.

Gare de Lyon

. : -
 . -
 . , ' , ' -
 - , : , è
 . -
 , -
 , ... -
 , -
 17. -
 . -
 . -
 . -
 . , -
 . -
 . -
 . -
 . -
 , -
 , -

. , :
— , , , —
: , , —
. . , .
... ,
, , .
: .
— , .
... ,
— , —
! .
 ,
 , —
—
—
—
—
—
 , —
 .

	.	-
	...	
	,	:
-	,	-
	,	
	.	-
	,	
Lyon?	12.00	Gare de

-	,	
	,	-
...		-
		-
	.	-
	,	
	.	
	.	
	,	-

17,

.

-

.

.

.

,

-

,

.

.

,

-

.

,

-

-

,

.

.

,

-

,

,

,

17,

.

,

,

,

-

.

.

	.		
	,		
	...		
	,		-
	,		-
	.		-
,	.		-
Gare de Lyon,	,		-
	,		,
	,		,
	,		.
	.		-
,	.		
	,		-
	.		-
,	.		-
	.		-
de Lyon.		Gare	-
	,		.

Gare de Lyon – Skopje.

XIII

Paris (Gare de Lyon)

— Mission accomplie à Paris, mon vieux! —

— Monsieur le Prince,

1931

1936

– Neuman Weissman, *Les Janissaires*, Faculté
des lettres, Paris, 1938 –

– Léon Cahun, *Hassan le Janissaire* – 1516,
Paris, 1891.

,
.
.
,
(1841–1900),
, 1899
(23-), -
, -
,
, -
, -
,
, -
, -
,
(
) - Albania.
, -
, -
,
,
,
,
...

-	:	1903	-
			-
	L'Européen		-
	(, , ...)		-
			-
	1900	,	-
	,	.	-
		!	-
	-		-
	:	,	-
		.	-
	,	.	-
	,	,	-
	,	.	-
		,	-
			-
		...	-
-			-
	?	-	-
-		,	-

1908

Albania.

II,

122

,
 ,
 !
 - , -
 ,
 ,
 ? - ,
 ,
 .
 - , -
 , ,
 .
 ,
 - , -
 - ,
 .
 - , -
 ? - -
 .
 - , -
 , ,
 .
 ...
 , -

XX ,

XIX

, -
-
.
, -
,
-
.
, -
,
-
L'Européen.
:
-
:
-
-
"
!
-
-
.
,
-
-
.
..."

L'Européen?

— , —
 ,
 ,
 , — —
 , — —
 , “ ” , —
 —
 , ? — —
 — ,
 , , —
 ,
 , “ ”
 ,
 — ...
 ? , , —
 ? , —
 ?
 — , —
 , —
 , —

(

,

,

-

-

-

,

,

,

,

,

-

(

),

-

,

-

,

).

,

-

.

...

-

-

T.

,

,

-

:

-

-

.

?

-

-

!

,

,

.

.

, : , ?
 , -
 pé n. 27 1903 L'Euro-
 " "
 , L'Européen
 ,
 95 26 1903
 (16
),
 (1903 1904),
 , Les Festin d' Esope ,
 Albania -
 ...
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,

France,

Collège de

L'Europ' én ...

? -

à

L'Européen?

L'Européen.

Hassan

le Janissaire 1516,

T

?

...

! ? , -

„janissaire“, -

⋮

„Il se dit, en mauvais part, des satellites d' une autorité quelconque.“ (, , .)

- C'est bien dit, mon vieux ! (, !) - . -

!

- , .

.

T -

- .

,-

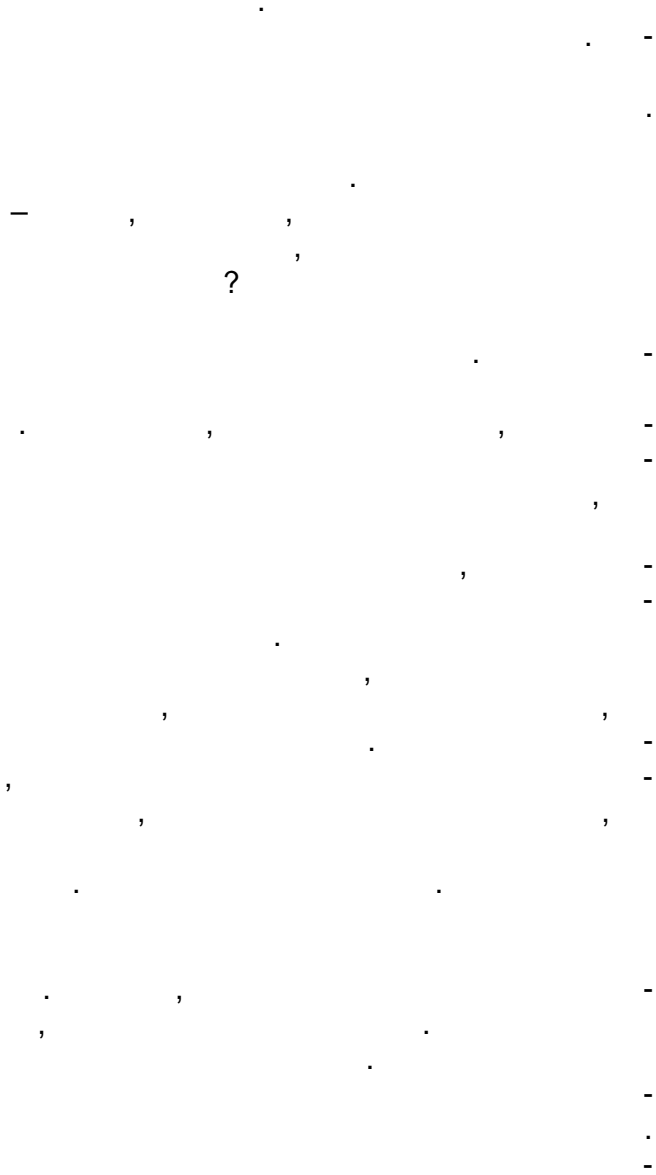
- , , .

!

-

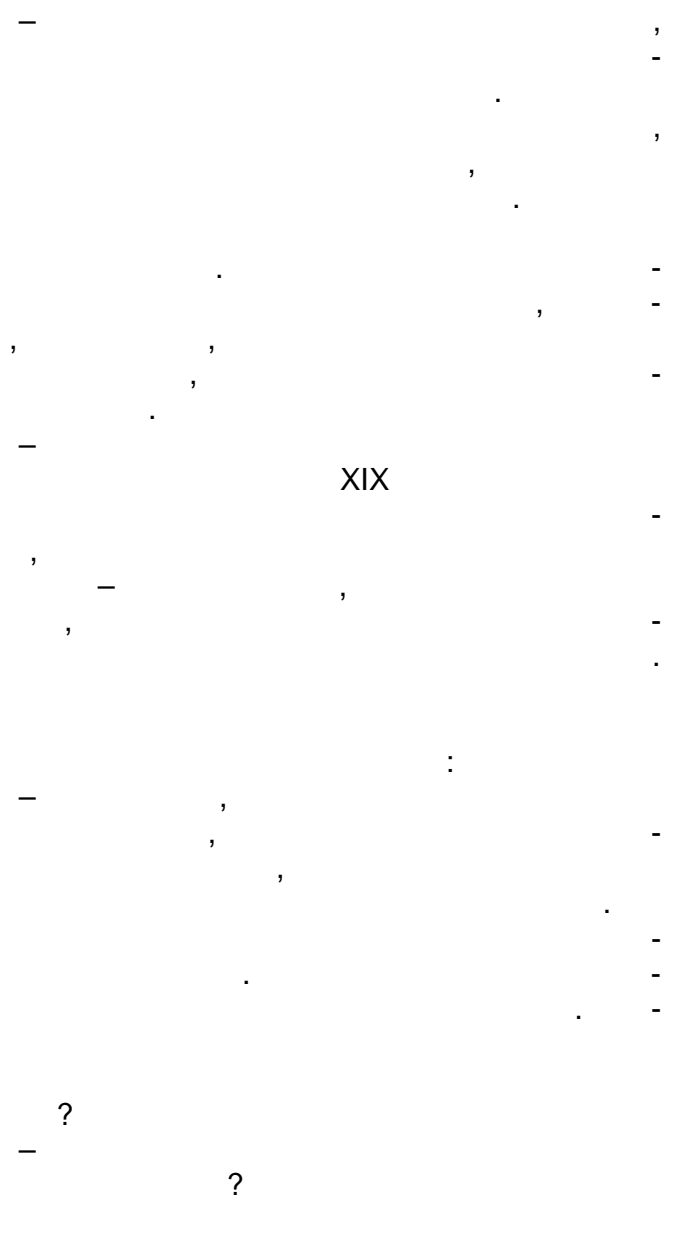
- ?

. " " ?
 - , - -
 ('),
 - ().
 - ,
 - - ,
 - ,
 : 1. . 2.
 3. 11. 4. .
 (12. ,).
 , ,
 , ,
 - ,
 ? -
 - ,



XV

. - -
 ,
 ,
 . й
 .
 . -
 () , -
 , (-
 ,). -
 (,
 , ,
 ...)
 - ,
 , -
 ? - .
 - .
 , XIX
 XX . , -
 ,
 XVI !
 - , ! -
 .
 - , 95% ,
 ? -
 - ?



? -

-
,
,
,
,
- - -
,
.
?
-
-
-
,
,
,
-
homo balkani us
,
,
.
XX
.

...

XVI

è

,
,
.
-
-
.
,
.
,
-
-
“ ”
(1555-1628),
(1585-1642),
(1635),
”
“
:
,
-
,
-
” “ ”
.
,

, ,
 .
 , -
 . -
 . -
 . -
 , ,
 , -
 , -
 ,
 , -
 , -
 , -
 , . -
 ,
 .

20. XX

, è
 .
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,

30.

XVI XIX

, , .
 , , , -
 , , , -
 , , -
 - , -
 .
 ?
 .
 , -
 (, -
), -
 . ,
 .
 . -
 . -
 , , -
 T , T T T -
 T , , -
 , -
 .
 . -
 . -
 . -
 ...

XVII

20.

XX

. , -
" (...) , . -
! " -
sehir () -
känd (), -
kent. -
buzdolabi, buz () dolabi (-
).

- , -
 ! -
 - ? -
 - ? -
 :
 - -
 , , ?
 - , - ?
 - , -
 , -
 - !
 ? -
 - !
 , ,
 , - ! -
 ,
 :

, ,
 ,
 :
 -
 .
 -
 , .
 -
 (, , -
 ...), !
 -
 ! , -
 , ! , -
 ! , -
 - !
 !
 - !
 ! " " ,
 !
 ? ,
 - , , !
 - , , " " -
 . -
 , ! -
 - ! ,
 ! -
 è !- .

— , , —
 ,
 ,
 ,
 !
 —
 !
 ,
 .
 ,
 .
 :
 ...

XX

,
 ,
 ,
 ,
 .

-
-
XX , -
, -
è , -
, , -
, , -
, , -
, , -
, , -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
! , -
T T T -
T , T , -
, -
, -
, -
, -

, Die türkischen Elemente in den süd-osteuro-
päischen Shprahen,

T

(
)

1884

. Toj
, T

1884 .
, *Prilozi prouavanja turcizma u srpsko-hrvatskom jeziku*, 1938 -

.
, *Surviving Turkish Elements in Serbo-Croatian*,

e -

1818 ,

-

,

-

T *T*

T 1939, *T* ,

.
, *Restes de la langue turque dans les Balkans*, -

1934–1935 , 1957 -

, *Turcizmi u narodnom govoru i narodnoj književnosti Bosne i Hercegovine*,

.

，
，
，
，
，
，
：
- ， ， ，
，
，
，
： !
! - ， ?!
- ，
- ，
！
！
- ，
- 0 ?-
- ，

! 0

, , -
, , -
, -

й
...

,
Pécuchet (, 1881) *Salambo* (, *Bouvard et*
 , 1862).

, .
ū -

, . -

, -
? ?!

, -
, -
-
-

XIX ?

.
 ?
 : й ?
 -
 XIX -
 ? ,
 ,
 ! , ,
 , ,
 , ,
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 !
 !
 ! , -
 ! -
 , -
 , -
 .
 .

T T T -
 , , -
 , -
 , -
 : -
 " : T !
 : , .
 : T !
 : T T . -
 : T T !
 : T T !
 : T !
 : è.
 : -
 ! : T ! -
 : T . -
 : T .
 : (-
 T T).
 : T !
 T TT T !
 : !

T
! : T T T
T : T
: . !
T T T
“ ”
.
, .
,
,
,
,
.....
,
, , , ,

XXII

(Pyrrhus Bardhyli), *Essai pour les langues naturelles et les langues artificieles*, (, 1903),

?!

:

”

,

‘

(

),

,

,

!

,

“

,

,

,

livre de chevet.

1865

habilis. *Homo*
Homo sapiens. *Homo erectus,*
80.000 60.000
 , ,

Homo sapiens. -
 , -
 ... -
 . -
 , -
 , , -
 - , -
 , è , -
 , -
 -
 ... !
 ,
 . ,
 ,
 -

XXIII

a

		.	-
	,	,	
		,	
		,	
	,	.	-
	,	,	
	,	,	-
	.		-
	,		
	.		
		.	-
			-
			-
	,		

, . , -
-
. -
. -
, -
! -
, -
. -
! -
, -
-
-
-
, -
. -
, -
: -
? -
? -
? -
, -
-
.

?

XXIV

1939

й

й

, й

“!

— , . —
 , :
 !
 ,
 ” “
 ,
 , ...
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 :
 — , ,
 . !
 ,
 ,
 :
 — ! è —
 ,

.

.

,

.

,

T T T T

T

-

:

-

-

.

(60),

(),

,

,

,

,

XI,

.

— ' . —
— ! ? —
— ' ? — —
— . ' —
— ? — —
· ' ' .
—). (' —
— — ! —
— ? —
— ' ' —
— ' ' —
— " "? ! —
— ' ' —
— ' ' —
— ' ' —
— ; ' —
— ; ' —
— .

XXVII

– Il temps, mon vieux, de passer dans le vif du
sujet! (!)

– dans le vif du sujet!

- - .
 - ?- , .
 - ! , , -
 T , -
 , -
 T , T -
 !
 - T -
 - - T -
 T/ T T , -
 , -
 , ;
 ().
 , , T , T ,
 . -
 , -
 / - T , , T -
 ! -
 è , , ! , -
 T ! , -
 . -
 , -
 T .

T T ,

- , - , -

, . ,

, . , -

, . , -

, . , -

, . , -

! , , -

() -

: , , -

- , , ! -

? , , -

- , , ! -

е - ! , .
, ,
. . -
.
, , - ,
, , ,
. . -
. . . .
. . . .
й -
, -
й ,
й й

— τ !—
·
— — —
! ,
,
· —
: ,
T τ , τ ! ,
· è —
,
, , ...
— ? — ,
· ,
· —
, —
· —
· —
· —
· —

XXVIII

...

(Rilindja),

(45 000).

4.830 ,

1899),

T , T , T , T

T , T , T , T

4.830 ,

1899),

(45 000).

T , T , T , T

T , T , T , T

4.830 ,

1899),

(45 000).

(1950–1960),

, *T* *T* *T* 1939 , *T*

XXIX

è

?

,

?

?!
.-
.br/>-
.br/>-
.br/>-
.br/>-
.br/>-
.br/>-
.br/>-
.br/>-
.br/>-
...

	,		,	-
	,	.		-
		,		-
	.			
		,		-
		.		-
				-
	,		,	
	.			.
		,	,	,
	,			
	.		,	
		,	,	-
	.			-
	,	-	,	,
				.
	,		,	
	.			.
		,		
		.		-

XXXI

XIX !

?

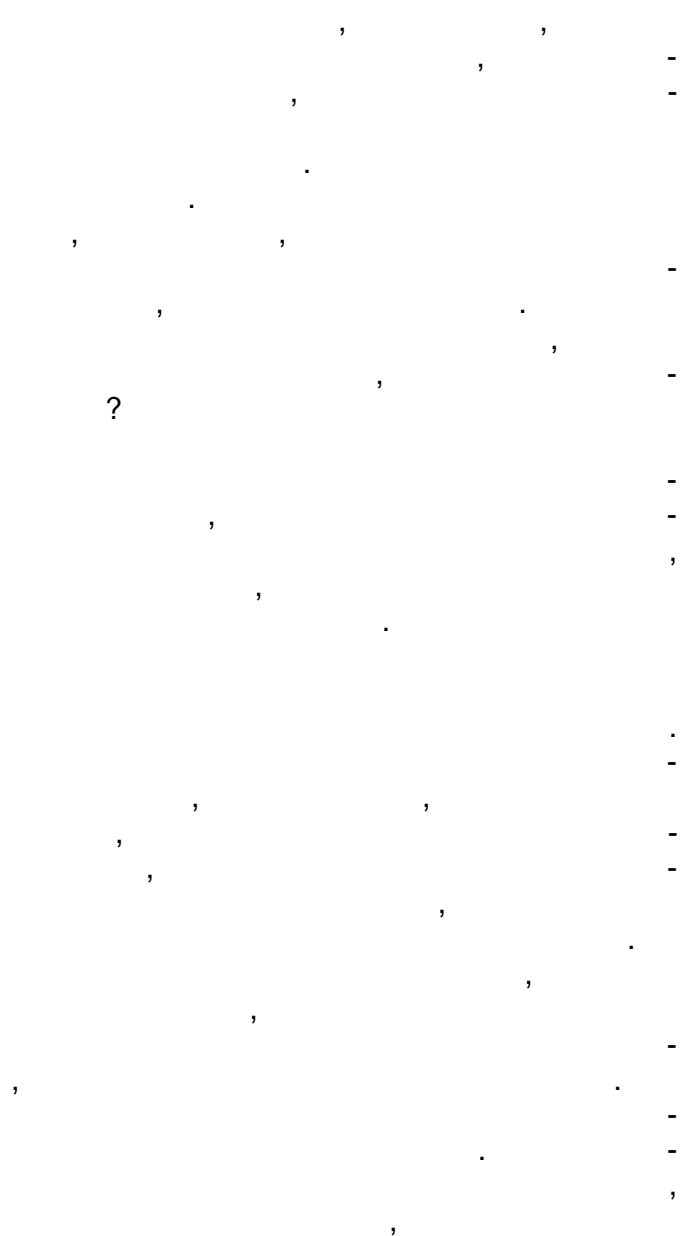
!

!

!

...

XXXII



- ,
 ,
 .
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 .
 ,
 .
 -
 !
 ,
 !
 .
 :
 !
 .
 .
 :
 - ,
 ,
 ,
 ,
 ,

·
,
,
,
!
·
·
·
!
- , ,
,
!
! -
- ,
,
·
·
·
?
- ,
,
?
è

, , -
, , -
, (, XX
) , -
-
-
1937 .
,
-
,
(-
) . ,
,
,
-
-
-
,
-
(,
-
) , -
, , , .
, , ,
, j , -
, , ,

e conditio sine qua non,

					.	-
						-
				,		
			,			
					...	
						-
	,	.	,	,		è,
			,	,		
		.				-
		,				-
			.			-
			,			-
			,			-
			.			
,			,	,		-
	a	,	,	,		-
.						-

: , , , . XV
 XVI
 T , , , : , , , , ,
 , , , T , , , , ,
 , XVII
 , :
 XVII , , , , , . -
 ,
 : , , , T, ,
 , , , , T, , T ,
 , T , , , -
 , T , T , , , T , T -
 ,
 , : ,
 , T , T , , , , -
 .
 -
 . -
 . -
 : , , , , -
 .
 , и
 и
 , .

, , T , T , , -
 , , T , T , , -
 :
 , , , T, , T
 : , , , ,
 , , , , , ,
 T , , , , T , T , -
 , T T.

, , , , T, , -
 : , , , T, ,
 , , , , , T, ,
 , T , , , , , ,
 , T , T , , , , ,
 , T, , , T , ,
 , , T, T, , , -
 , , , , T, , , -
 T, , , , T, , ,
 , , , , T, , ,
 , , T , , , , ,

T, , , , T, , ,
 T , T, T, , , , ,
 T, , , , T, T, -
 , , T, , T, T, ,
 , , , , , , , -
 , , T, T, , , T, -
 T, , , T, T, T, , ,
 , , T, T, T, , ,
 , , , , T, , -
 , T , , , , , ,
 , T, , , T, , T ,
 , T, , T, , , T, ,
 T, , , T, , T T, ,
 , T , , , , , ,
 T , T , T, T, T , T , T -
 , T , T , T , T T , T -
 , , , , , , ,
 , , , T , , , ,
 , T, T, T, T, , -
 , .

,
 , , , -
 , ,
 , ,
 , , -
 , -
 , :

- , -
 , , -
 , , , , , -
 , , , , , -
 , T , , T . ,
 , : ,
 , , , , T , T , ,
 , T , , , , T -
 , , , , , ,
 , .
 , : , , T -
 , , , , , -
 , T , T , , T , -
 , , , , , , -
 , T , , , , , -
 , T , T , , , , ,
 , , , , , , -
 , , , , , , -
 , T , T , T , T , , ,
 , , T , , , , ,
 , , , , , , ,
 , , , , , , -
 , , , , , ,
 , T , -T T T
 : , , (T), -

, , , -
 :
 , , , , T ,
 , - , . - ,
 : - T, , T -
 , - , - : , -
 T , , T , T T - .
 -
 -
 ,
 .
 ,
 -
 ,
 : , T, , T, T,
 , T, , , T, , -
 , , T, ... , -
 .
 .
 -
 . : , ,
 - :
 -
 , -
 -
 .

: , T , , , , -
 , , , , , , , -
 , , , , T , T , T -
 . , -
 . , -
 . , -
 , , XVIII ,
 , XIX . -
 : T T , , T , T ,
 T , , T , T T T . -
 , , XV-XVI , -
) (.
 1839) (-
 . j . : -
 T , , T , , T , -
 -

T . : , T, ,
 , T , , T , , ,
 T , , T , , T , -
 , , T , , T , -
 , . , -
 T, , , T , , -
 ... -

XIX .

XVIII

. ,
 ? :
 , -
 .
 , ,
 ? ,
 , ,
 .

Wassa Effendi, *Réflexions sur la Législation en Turquie*, Constantinople, 1869,

a- (1825–1892),

(*Bardha de Témal*, scènes de la vie albanaise, Paris, 1890, Rose e spine, Constantinople, 1878), (*L'alphabet latin appliqué à langue albanaise*, Constantinople, 1872, *Grammaire albanaise à l'usage de ceux qui désirent apprendre cette langue sans l'aide d'un maître*, Londres 1887),

(1869) T T T ,
XX !

,
.
-
,
:
-
1908
XX
XIX
-
. -
,
,
,
.
-
-
-
,
,
,
:
-
,
:
-
,
:
-
-
,
-
,

, -
 - .
 - - .
 - ,
 - .
 - ?
 - : ?
 - ,
 - !- .
 - .
 - .
 - .
 - .
 - .
 - .

,
 1. , 2. , 3. , 4. -
 , 5. .

,
 1. , 2. , 3. T T, 4. , 5. -
 .
 -
 ,
 -

T ,

,

T (1938

),

,

,

,

,

,

-

-

-

,

.

,

-

,

,

-

.

,

.

-

,

,

,

,

-

,

.

.

-

,

,

,

,

-

,

.

.

, й

— , : —
— — T , T T , —
,
, , —
? , : —
— , : —
, , —
, . —
, . —
, , —
, , —
, . —
, , —
, , —
, . —
, , —
, . —
, , —
, , —
— , : —
, , —

И
?
?
“

		—	,	,	—
		,	,	,	—
		.			—
				,	—
					—
				.	
		—	,		,
çeri),				(yeni-	— —
		—			
			,	—	,
					—
					.
					—
		1334			
					—
				10	15
		5,	3,2	(),
				.	
				,	,
					—

, , , .
 ,
 ?
 - " T T T T , ,
 T , T T , -
 T T T T T T
 T T T T . T -
 T T T T T T -
 T T T T , T -
 T . T , \bar{u} -
 , T T T T -
 " - T T T T -
 T T T . -
 -
 a ,
 : -
 -
 ,
 .
 .
 ,
 ,
 .
 .

„
 „Il se dit (des janissaires), en mauvaise part,
 des satellites d' une autorité quelconque!“ („
 .“)
 (janissaire),

IV,

“

T . *T* *T* *T* *T* -

XIII). XV

(-

... -

XXXVI

, -
-
-

II 1826 .

. , -
,

, , , -

, T

T T T

, -

, -

, è , -

, й , -

, , , -

Й
-
.
-
,
,
. -
,
-
,
-
. -
,
-
Й
-
-
-
-
-
:
-
,
-
)
- (-
-
-
-
:
" Т
!"
,
-
-
-
,
-
-
,

, . -
 , , -
 .
 .
 , , -
 , , ,
 ,
 , -
 .
 , , -
 , : , -
 , è ,
 , è ,
 , , -
 .
 , .
 , , -
 , .
 :
 .

, , .
, , -
 , -
, (), ,
, , , , , -
, , , , ,
 , .
 ,
 , -
 - -
 .
 , -
 21 IV -
, ,
, ,
 . ,
,
(,), -
, ,
 . -
 - (),
 .
 IV. -
 . -
 (I-II) -
 - 1565 .

1860

, , , , , -
, , , , , -
(Magna charta). -
- , , , , -
Kamsul' Alam -
, , , , -
, , , , -
(Lettres per-
sanes), T -
T T T (Consi-
dérations sur les causes de la grandeur des Ro-
mains et de leur décadence). , -
, , , , -
, , , , -
T T T T T -

	-
	-
	-
	-
	,
	-
	,
	-
	-
	-
:	-
IV III ,	-
,	-
,	-
3000	-

VII VI

	,	IV	V	-
	,			-
	,			-
	,			-
518	.			-
-		(X-XIV),	-
1392	,			-
	,			-
1660/61	,			-
	,			-
	,			-
	,			-
	,			-
	,			-
	,			-
	,			-
	,	XI	,	-
	,			-
	,			-
	,			-
	,			-
	,			-
	,			-

XXXVII

ter takimi)

260

IX
10

?

?

(meh-

III
“ (nizam-i djedid),

15 1826

II

120 000

“ (vaka' -i hayriyye)

—

, , II
10 1831 , -

, ,
.

,

,

,

,

.

—

!

,

,

,

.

.

,

,

,

,

.

.

—

? —

—

,

,
è

!

,

,

,

,

1968

).

(

1955

j -
, , , ! -
.
- , , - -
- ...

XXXIX

,
, T,
-
.
, .
,
, , , ,
, , , ,
, , , , ,
, , .
, , , ,
, , , , ,
, , , , ,
, , , , ,

								3
								3
				3				-
		3					3	-
		3		3			3	-
		3					3	-
3								3
								-
								-
								-
								-
								3
								-
								-
								-
								3
								-
								-
								-
								-
								3
								-
								-
								-
								-

! ' ' ' -
 , ' ' ' -
 , ' ' ' -
 ' ' ' ' -
 , ' ? -
 ! ... ' -
 , ' -
 , ' -
 , , ' -
 , ' -
 , ' ' -
 , ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -
 , ' ' ' ' -

...
 è
 —
 , ,
 .
 · ,
 ,
 :
 —
 è
 ·
 τ.
 ,
 ,
 ?
 ?
 , ,
 ,
 ,
 :
 —
 ,
 ,
 ,
 “ ”

· _ ?
,
,
,
,
,
è,
,
,
...
, - lucida
intervala,
·
-
,
,
,
-
?
-
?
?
?
?

— . —
” “
a , ,
’ ,
” “!
, — !
, , :
— , , ?
, , ?
— ,

,
 !
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 -
 -
 -
 ,
 " " " !"
 ,
 !
 ,
 !
 -
 !
 -
 -
 ,
 -
 ,
 ,
 -
 -
 -
 ,
 è ,

, -
 :
 -
 (ba - , b zuk -)
 . -
 , -
 .
 , -
 ,
 .
 ,
 .
 ,
 .
 :
 -
 ,
 .
 , -
 , -
 .
 ,
 .
 ,
 .
 !
 ,
 ,
 .
 ,
 .

condottiers.

14 1972

„Quoi! ces cohortes étrangères/ feraient la loi
dans nos foyers!/ quoi! ces phalanges mercenaire/
terrasseraient nos fiers guerriers.“

(„ T ! T T / T
T T !/ T !/ T -
/ T T
).“

A las barricadas,

— ? ,
И
: ,
, ” “ ,
— “ ,
: ,
— ,
, “
? ”
— , ,
, ?
— ,
.
.
.
, ,
, (,
, ,),
...
, , ,

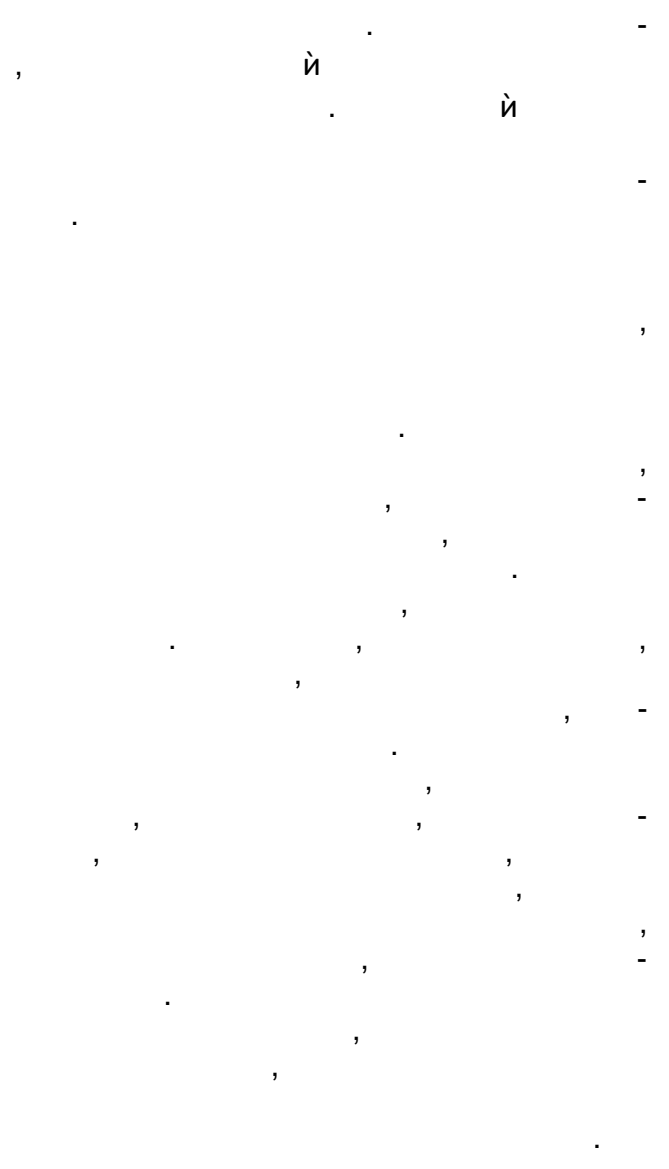
XLI

τ), ($T T$, T . T , -

zindan
zindan,
zindane,
().
zندان
zندان,
zندانه,
().

’ . -
, .
: .
- ? -
- ? -
- ,
. . -
- ! -
” “? -” “ .
. , è .
T , è , -
, , .
. , , ,
-
” ,
pro , contra -
-
, ,

, , -
, , -
T
, .
-
mouchard. -
,
mouche ().
-
, , è
, , -
, , -
, -
-
“ ”
-
,
, -
, ,
, ,
, ,
... -
,
, -
, ,



1957

Й

, , -

⋮
(Les Temps modernes) -

1957 , -

, T T, -
T T ,

. 25 1956

-

” “
”

,

-

-

-

,

,

-

,

-

,

-

,

,

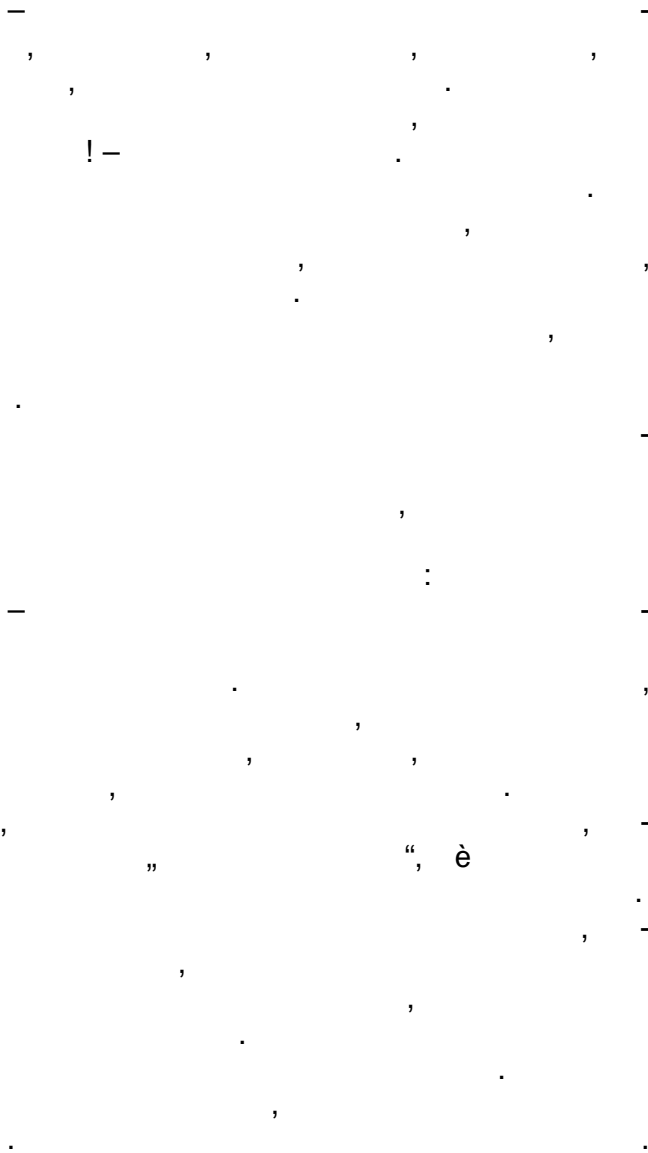
,

,

.



300



’ . -
, , -
, , -
, , -
, . -
, . -
, T , -
, . -
, . -
, . -
5. “ : 1. , 2. , 3.” , 4. T T
T.

XLIII

...

è

1941

XIX)

(XVI-

304

de), (yava)

-
 ?- ! ,
 - ,
 , ? ,
 ,
 - .
 - , - ? -
 - !- !- -
 , ,
 , - , -
 - , a , j , Yin Yang.
 , ?
 - , ,
 , ,
 ,
 - , - ? ,
 - ,
 , ,
 , .

()

XLIV

1919 1923

	-	,	-
,		(-
)	-
		,	-
		.	-
,	1918		-
			-
		.	-
,			-
,		,	-
			-
		,	-
		,	-
		.	-
,			-
			-
			-
			-
		,	-
			-
		.	-
		-	1919
		-	,
		,	-
		,	-

1919 1929
1921 1900
311

, , -
, (ok+jar, : -
) .
 .
 й .
 , " " , -
 й , , -
 .
 , è -
 , , -
 .
 , , -
 .
 , , -
 .
 , , -
 .
 , , -
 .
 , , -
 .

, -
.
, -
.
-
?
, !
,
.
?
-
(1912-1913)
.
,
,
-
.
,
-
...
.
,
.
,
.
,
.

!

-

,

,

.

,

,

.

,

,

-

,

,

,

.

,

...

,

.

:

-

,

,

-

.

,

,

.

,

.

-

.

.

.

,

,

.

,

-

.

,

-

,

1789

-
.
?
,
,
,
,
-
-
-
-
τ (L'Esprit des lois)
τ τ τ τ
τ, (Considération sur les causes de la grandeur des Romains et de leur décadence)...
ū, 1734, ū
1900, ...
,
,
,
.

-

· - XVII

,

,

(

),

T ,

...

,

,

,

,

,

,

,

— , , T

,

” T T T , : T T !“

— ,

, VII VIII

è

!

...

...

1948

- , ,
 .
 !
 - , ,
 ! - !
 - ! , -
 , , -
 ! ? -
 - :
 !
 ,
 !
 - ?
 - , ,
 T T , ,
 ,
 , II , ,
 , ,
 ,
 - T T
 ?

— , .
 , , .
 , , .
 , , .
 , , .
 — , .
 ? — , .
 — , .
 — , .
 ! , , .
 — , , .
 , , .
 , , .
 , , .
 T, , .
 , , .

XLVI

—

,

,

,

,

,

.

,

,

,

,

.

,

,

,

.

,

,

,

,

.

,

,

,

,

.

XIX

XX

328

T, *millet,* -

T ' ' -

' -

-

,

,

-

,

.

-

-

' *T T* .

-

.

' -

,

.

' ,

,

'

,

.

T, -

:

- ,

,

-

(T- ,) . -
 : , - T (-
), T T (T, T), -
 T T. -
 , II,
 , , : -
 , , (, -
) , -
 . , -
 , -
 -
 , , -
 : -
 , -
 : -
 - ?
 ,

-					-
	’	’	’	’	-
	’	’	VIII XV	’	-
			Al-(V)andaluz e	’	-
	”	435		“	-
756	’	’		’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
dihmi,	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-
	’			’	-

-
 .
 ,
 .
 ,
 .
 ? -
 -
 (reconquista)
 XIII XV ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 :
 .
 .
 .
 ,
 :
 -
 ,
 1492 ,
 ,
 ,
 .

(les morisques),
XVII

quista , - - Ricon-
- - ?
- !
- ? -

- T,
? -
 - . -
 , , . ,
 - ? , , -
 - ! - . -
 - . -
 , - -
 - , , ! -
 , XIX , XX -
 - . -
 - , ? -

— , , , -
 - , , -
 !
 — , , “ ” -
 , , “ ” -
 , , -
 — , , , -
 - , , -
 , , “ ” -
 , , -
 , , -
 — , , -
 - , , -
 — , , ! -

XX

” “ -
- , -
, -
- ! -
- -
, -
, -
, -
- Т -
, , -
, -
() -
, , -
- -
, -
, й -
, -
, ,

. -
 . -
 , -
 , -
 . -
 . -
 , -
 , -
 , -
 , -
 . -
 , -
 , -
 , -
 , -
 . -
 . -
 : T , , T , , T .
 T , , ,
 , .

· , : , ,
- , : , ,
, , , ,
? , . -
, : . -
- . -
· ,
, .
è
· ,
, , , XX
, ,
) (, - ,
, , ,
, ! , ,

XLVIII

					-
				,	-
,					-
	,				-
			,		-
	.				-
			,		-
		,			-
			,		-
,				,	-
	,				-
	.				-
					,
		-			-
		,			-
		.			-
				,	-
			,		-
					-
.					-

,
.
,
-
,
,
,
,
,
-
,
-
,
-
-
-
-
-
-
T,
inat,
,
, *inat* (inati
, *inatos*
,
,
.).

, „Arnaut inati – Allah‘ belasi!“ (: -
 , !.) -
 : , ,
 – , ,
 , ,
 ! ,
 ja , a -
 , , -
 , , -
 , T, -
 , . -
 , , ,
 , , -
 , , -
 T, -
 , , -
 , , -
 , , -

- .
 !
 -
 , T T. - T, T T, T
 ,
 T T T,
 T T T
 ,
 T T
 T T
 ,
 T T
 T
 (sebe),
 thehwab,
 sibe', sebe', :
 T T T
 homo balkanicus
 T T
 , , ,

T, -
, .
, ,
T T T T
, , ,
T T
, ,
, ,
, ,
, ,
, ,
, ,
, ,
ū

(carita, opera pia, pieta, beneficio, elemo-
sina...),

!“ ”

, ,
, ,
, ,
, ,
T , -
T T , T, (hairy , hater

, hatër , T) ,
 (hatar) ,
 , , , ,
 , T T, , T T T -
 -
 hayr, j -
 khjr'un.
 , () , -
 , , , -
 hayrli. () ,
 , ,
 , -
 -
 , -
 " " -
 " " -
 , , ,
 -
 , ,
 , :
 -
 " "

, -
, -
:
– Q'il vous soit de bon augure!
- -
,
- -
, -
-
, -
-
, -
,
- -
, -
,
, -
-
, -
,
-
,

T, *T* , ' *T*
T.

kismet, *qismet),* *kismet (*
casmete, *T,* *T,*
T, *-*
, *,* *,* *-*
. *.* *.* *-*
, *,* *,* *,*
- *-*
() *T,*
, *.*
, *.*
T, *-*
,
:
- T T, *!*
: *T T,* *,* *-*
, *,*
!
, *-*
. *,*
:
" *!"*
- *,* *.* *-*
! *-*
.

—
” —
“ ! ”
” “
’
, !
T T, Æ
,
:
.
,
,
—
—
—
T T, , T T
T T T ,
,
—
,
—
—

, -
-
(T T, T, T T,
T), -
.
, -
“ -
”
.
,
,
.
, è
,
,
,
... -

XLIX

,
, -
,
,
(T, , T,),
T,
kurbet (gurbet), -
, ,

: , , ...
, ,
, ,
sürgün, T, -

- : , ,
, ,
, ,
T, -
, -
.
.
.
1453 ,
,

- T
T T? -
-
, , : T , -
T T , -
.
:

T

20. XX

T

T,
 gayret (a gayret)
 , , , , ,
 - Γ T T - -
 ,
 -
 . T T
 . F T T T T
 ... -
 T.
 ,
 , :
 - T ? -
 , ,
 -
 : " !"
 Γ T T T T
 .
 - , - ... -
 - ,
 . ,
 , -
 , , !

,
 ,
 .
 ,
 ,
 ,
 :
 ?
 ,
 ,
 ,
 .
 :
 - , , ,
 .
 - ? ? ?
 è
 .
 ,

LI

, -
 , -
 .
 , -
 , , , , , : , , -
 , , , , , , , -
 . -
 : , τ (siklet), , , , T ,
 T , T , T . -
 , , : , T , , ,
 , T (,), T , , -
 . -
 : , (, , , ,), -
 , , , , , , .
 ,
 .
 , , , , , -
 , , , , , -
 , , , , , , , -
 , , , : (),
 dünya, T , , , .

: (,),
 (insan), (), , ,
 (), τ, τ (), ,
 kabahat, τ ().
 , , e τ
 (, kefil), , .
 ,
 ,
 .
 : (,), τ (,)
), (), τ (,)
).
 ,
 .
 : ()
 (,) ()
 , () , () ,
 , () , () ,
 , () , () ,

(,), (, j)
 derece, T () dik-
 kat, (,) du-
 bara, () ecel;
 () hesap; idare (, -
), () izin,
 (), ya ma, T (-
 ,), T () -
 merhamet, T (, ,
), (,) namus,
 (,) nafaka,
 T () nyet, T, T
 rahat, rahatluk, T T (,)
 saltanat, T (,)
 selamat, T T (, , -
) tertip, ujdurma, uner () -
 hüner, (, , -
) usul, çalim,
 (, ,) ç re. -
 , -
 , -
 , " " -
 ()
 , .
 : -
 abdal, , ' , -
 hayvan, haylaz, aramija
 harami, o acemi,
 bahtsiz, budala, -
 bilmez, dembel,
 edfipsiz, zev-

zek, τ		katil,		kopuk,
		kurnaz,		
maskara,	τ		müfteci,	
		namkör,		pezevenk,
		rezil,		sarho ,
τ		-	tamahkar, τ τ	
o		tutkun,		kelepir, -
τ		kerata,		ugursuz ;
τ () o			eytan;	o -
eret;			ap al	.
				-
				.
				,
				-
				.
				,
				-
				.
				,
				.
				:
		hazir;		,
		azgin;	τ	bayat;
τ , ,				batil; τ ,
		beter;		,
		bol;		,

güzel; , pi -
 man; , , ,
 sa lam; , serbes; T, ,
 () sert, , -
 taze; T T , tatli; T , -
 , tersine; , , -
 , kibar; , -
 , fukara (-
 fikara), , bahtsis;
 , dinsiz; T , -
 terbiyesuz. -
 , -
 () -
 , -
 . -
 : T , , -
 bastisa; , , -
 e lrmrk; , , -
 endisa; hesap etmek; -
 , zapt etmek, -
 inat etmek; , -
 kabarmak; , -
 kazanmak; , -
 , , kurmak; -
 , uydurmak. -
 , , -

й

, ,
(*filan*),
,
(*filan*),

etokoj.“

Con-
tes slaves de la Macédoine sud – occidentale (
),
1923

, , -
 -
 ,
 , -
 , -
 pierre d' achoppement,
 ,
 , -
 , -
 , -
 , è - -
 T T T -
 T , ,
 ,
 - :
 - ,
 :
 -
 () ?
 ,
 - - -
 ,
 ,

1928

374

, -
 - , - - -
 , -
 , -
 - ? -
 - -
 ... -
 , -
 . -
 . -
 , -
 - ? -
 - ? -
 , -
 , ? -
 .

. , ,
 , , -
 , , -
 , , -
 : ,
 - ! -
 , : Ci-gît le temps! (!) -
 , , -
 -
 , , -
 : -
 - -
 . , -
 . -
 ...
 - Mais, revenons à nos moutons, mon vieux!
 (,
 !)
 (,
), -
 , :

’ , , , , -
’ , , , , ...
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
(fulan),
,
(,)
й
Т , (1923), -
,
,
-
-
,
-
,
-
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -
’ , , , , -

,

.

,

,

Collège de France

(

),

.

.

,

,

,

.

,

,

,

.

(1943) T T , T (1921), Γ T (1908), Γ T T

1918

1919

,

-

-

.

Lexique

de la guerre et de la révolution en Russie (1914–1918), T T T

(1914–1918),

.

-

-

,

,

-

,

,

,

,

,

.

,

,

,

:

-

T

T

T

-

.

,

-

-

.

-

? –

.

— , —
, ,
,
!
— , —
— ,
,
—
,
—
,
!
—
—
,
“ ”
,
—
,
,
—

- ,
 - . ,
 - -
 - -
 ,
 ,
 .
 .
 .
 -
 -
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 T T T T T
 T ,
 .
 .

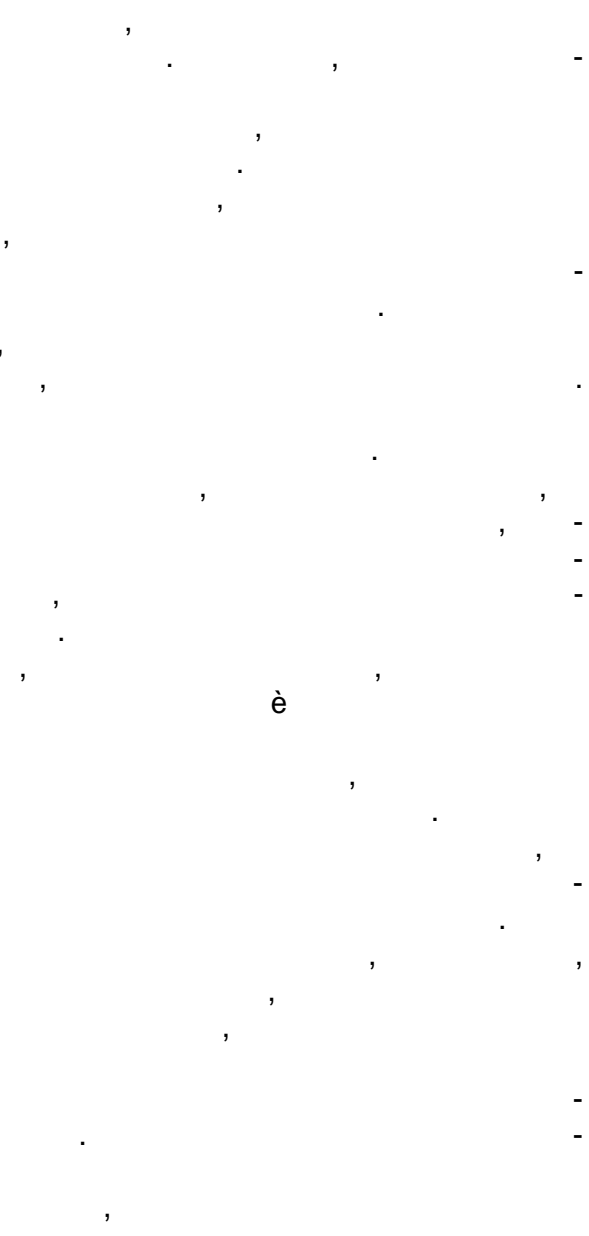
LIV

,
,

() , -
, -
.
, -
.
, -
, -
!

- :
„Je prends possession du monde par les mots.“
(.)

, -
, -
.
, -
, -
, -
, -
, -
, -



è

,), -
 , , -
 , -
 , , -
 , , " " -
 , -
 , , , ... -
 , -
 , , -
 , , Й -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -

,
 .
 ,
 T
 ,
 böbrek,
 bo ürek. -
 (
 ,
 .
 T,
 (bud,
 but, butura, buti .);
 T , (düztaban,
).
 ū , -
 ,
 „taban“ „namli“ ,
 : ,
 ,
 ci er (,
 (,
 iger) ,
 akci er karaci er); , , ,
 , , damar, -
 ; T, , ,
 , suret,
 ;
 , T,
 ,) .

(soy);
 lâgab; (),
 (arka); (dost);
 evlâd), τ, (dü men),
 dusmanis,
 âsi; karda ;
 jolda ...

, () .
 , , -
 . , -
 , , -
 T , T -
 T , -
 , , -
 , , , -

...

LV

, , -
 , -
 . , -
 T, -
 , , -
 . T -
 T , -

, , , ! , -
 , , ,
 - T!
 ,
 . -
 :
 - , , -
 , . -
 !
 - , -
 ! , -
 ? , -
 -
 , -
 , (24 25 1572), -
 , -
 , -
 . , -
 , , -
 , , ...
 - , , ?
 . è -

?

‘ .
, ,
‘ .
, ,
‘ .
, ,
‘ .
! —
, ,
! ,
— ,
, ,
— ,
— ,
! —
— ,
, ,
— .
— .
— .
— .
— .

! , -
, , -
, . ,
, . ,
, . -
T , .
, , -
, . ,
, . -
, , ,
, , ,
, , ,
, , ,
, , ,
, , ,
, , ,
!

LVI

è ,

() , -
. -
. -
, -
, -
T, -
- (barut) -
, -
: , -
(kur un fi ek); , -
(haberdar); , (-
bozdo an); , T
(kundak); T , (-
top, topçe, tophane); , (pusu);
T , , (neteris); ,
(kavga); , (-
), bayrak. -
: , -
(asker); , T (-
binba i); , (-
borozen); , (ka-
vas); T , (zaptiye); -
T, , , -
, (levend); , -
, , (se men),
, (serasker);
, (süvari) .

, , ,
 -
 T T T . T , -
 , -
 ,
 .
 T , , , , , :
 , , , , ,
 : T , , .
 -
 , T, , , , , -
 - : , -
 , ,
 (vâkif); ,
 , (çiflik, çifliksahibi,
 çifçi).
 , ,
 : , ,
 (arousal); , ,
 (hatti erif); T, , -
 (berat).), (-

-
 ,
 -
 : T,
 (adet);
 , (hak); T,
 (emanet); (dava, davaci); (imaz); T, (yalan ahitlik, yalan ahit); T, (ka- bahat); (ka- rar); (kefil);
 (miras); T, (rü vet)
 : (angarya);
 (har ç);
 (bedel);
 (bac);
 (kahve ocak parasi); T- (ihti- bare)...

, -
 , -
 , -
 , -
 les idées générales
 , -
 ...

LVII

. -
 , -
 è -
 . -
 , -
 . -
 , -
 . -
 , -
 - , . -
 , -
 , -
 : ^T T - !
 , -
 , -

,
 - T T - -
 , , , -
 ! , , -
 , -
 - , -
 VII -
 ... ? -
 ? -
 - . -
 VIII IX . -
 ... -
 ? - . -
 - , . XIII -
 ! ? -
 - XIII
 XIII

, .
 ,
 - ? - .
 - ?
 - , -
 , -
 , -
 , -
 ? - .
 - " ? " ?
 - , -
 - ,
 ,
 , -
 , -
 , -
 , -
 " ?
 - ,
 ?
 , -
 :
 - " " " !
 " ,
 , - ,
 , -
 , -

. , , -
 , -
 ...
 ,
 , -
 -
 " (" ,
 (*bâkhshesh*),
 (*bakcich, baks-*
chisch),
 ,
 . -
 , ... -
 : -
 - *T* ! -
 -
 ? -
 -
 . *bâkh-*
shesh ()
 , *baq i* ,
 .
 : *ba i* (, -
) *bah i* (,).
 - *T* -
 ?
 - , .

-
- ,
. - ,
, ...), (,
- ,
? -
- , XVIII
(,) !
- , ?
. :
" , ... è!"
-
, :
- , ,
, .
, ,
- ... ,
-
! -
()
, -
-

bah —

()

()

e
è

saba), : (, ca-
();
, (,
(, mahalle),

dan),
kaldirim).
sokak);
cadde);

hamam);
kervansaray);
conak);
meyhane);
kahvehane);
kale);
kule);
bina);
hane);
hapishane).
darb-

ste);
kere-

(, zahire); τ , τ , -
 (, tu la);
 , , .
 , , , -
 .
 , -
 . -
 . -
 . -
 .
 (. : ,
 direk); τ (,
 taraba); , ,
 (kapi); , , -
 .
 ,
 , , -
 .
 . -
 ,
 . -
 (com u
 penceresi), : ,
 (pencere), -
 .
 - (-
 cam), -
 .
 :
 ,

(*mu abak*);
 (*kepenk*);
 \bar{z} ,
 : T ,
 (temel),
 ; , (*kat*); τ , (*tavan*);
 ,
 : , , () (*oda*);
 , () ,

idées générales,

, , -
, , -
è , -
, , -
, -
, -
, , -
, -
, -
, -
, -
, -
, -
... :
, , , , :
(*divanhane*);

, , , (,
 , , , ,
 (*parmak, paramaklik*); , ,
 (*basamak*); , ,
 (*merdiven*); , ,

, ,
 , -
 , -
pervaz), (*sandik*) , (-
 ; (*dolap*);
 (*sergen*); (
musandira).

, , , ,
 , , , ,
 () , -
 , , , , ,
 , , , , ,
 , , , , ,
 : , , -
 , -
 , (*çekmece*); T (-
krevet); , -

, (*minder*);
, (*ocak*);
, (*kümbet*); (*ma a*) , (*ünk*).

dö ek); (*yorgan*); (*çar af*) (*yastük*); (*kalif*).

(*asir*); (*kilim*);
(*perde*). (*seccade*);

dak); (*bar-*

è
 (güüm); τ (kova); (matara);
 (i e);
 (küp);
 (filcan); (kazan);
 (avan);
 (kevgir); τ
 (tncere); τ

çini,
 ? –
 cini
 Cin. A
 (618–

906),

.
 ,
 XIII
 XIII ,
 XVIII
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 (çini)
 ,
 .
 ,

416

,
 ,
 (10.700),
 ()
).
 ,
 ,
 (çini)
 (, (.), , -
 () , -
 , , -
 .
 , (-
) (-
 , , -
 .
 () .
 ,
 , ,
 , -
 , è .
 ,
 .

, , : T , -
 -
 ,
 (, tas); , ,
 , ,
 , ,
 .
 : , , ,
 (billûr); (, ,
 , , çor-
 balik); τ (tepsi); , -
 , -
 ,
 (sini); τ , ,
 teneke); , (-
 , (-
 zembil)...
 . -
 . -
 , , . -
 , , , -
 , , , -
 , , . -
 , -
 -

() ,
 .
 : T , (tüccar); T , T , -
 (tellâl);
 ortak);
 T (cambaz); T ,
 (mü teri); , -
 (dukkân); (hesap); - , -
 alia veri ala-
 cak-vercek); (pazar);
 pazarlik); (kâr); , , (ziyân);
 (fayda); -
 kelepir); , , (bedava
 bedavacı).
 : T (sanat); ,

(çirak);
 (kalfa);
 (ustaba);
 (esnaf).

çar i)

T, T, T, T (T),
 T, T, T, T, T,
 T, T, T, T, T, T,
 T, T .

T,
 (alat);
 (biçki);
 (kazma); T
 (tokmak);

(*falaka*); , (-
çekici); (*çengel*); (-
halka); , (*burma*);
 (*çivi*); , (*kalem*); T -
 , (*tebe ir*). () -
 -
 : T , ' (*altın*); -
 , () () -
 XIX (*mecidiye*); T ,
telik); , , (*me-*
mangir). (-
 -
 : , (*kese*); -
 , (-
kemer); , , (*harç*). -
 -
 ,
 , : , -
 , (62-75), (*ar in*);
 , 1 238 (*okka*);
 , (*çift*); , ,
 (*tek*); T , T ,

gütürü); , ' , ' (ar);
, ' ();
, -
, (,
, fūru); , ,
, (örnek)...

LIX

! -
,
.
.
!
,
!
,
,
,
,
!
- , -
, , -
() , -
! -
- , ? -
.
-
! - !
- , !
, , -
, , !
- .
, ,
!
- , ,
:
...
-

...

.

,

,

.

-

.

,

,

,

-

,

.

,

,

-

,

-

,

.

,

(13-11

,

-

)

.

,

-

,

XIV

.

,

.

,

at-tub, dobe,
adobe
dj-b-t – (),
tobe.
at-tube,
adobe.
, è
VIII
.
,
,
,
500
–
? –
–
–
–
? –
–
?
.

. -
 () -
 ... , . -
 , . -
 . 1475 -
 - - . -
 - . -
 , -
 , -
 XV . -
 , , -
 : -
 - - ?
 - , - , - -
 , , . -
 - -
 431

.
 ,
 ,
 ,
 ?
 -
 ,
 ,
 ,
 :
 -
 -
 (, ,)
 ?
 -
 ,
 ,
 ,

’ ’ ’ : -
- T T -
T ,
XVII . -
’
Й
...
- , T -
T T , XVII “ ,
” ,
’
, , , , -
, ...
- ,
,
-
, , , , -
, -
, ... -
-
() -
. : -
- , -
.

() ,
,
...
, -
-
,
.
, -
? -
: -
? -
-
-
-
-
-
-
e -
,

(la male).

ej

„la male“

30 1492

II

o
e
(Va-
tanda oturkç konu o)!

),

V

1909

.

,

,

.

.

-

1944

,

,

.

-

,

,

-

,

,

:

-

,

,

,

,

?

,

-

,

:

-

!

-

.

-

.

,

,

,

.

-

,

.

.

çorba); τ (meze); (-
 kevap); (köfte); (-
 - (güveç); τ ,
 musaka); (tava); (-
 (jahni), ,
 (sarma), (-
 paça), (imam bayildi); -
 τ , (pihti); τ (-
 pastrma); (kapama); ,
 (pilâv); ,
 (püryan); (borani);
 (bungur, bulgur); (-
 ke kek); (kaygana); τ -
 τ (tarator); τ (tur u).

τ (pide), -
 : (börek):
 (simid), (gevrek).

τ τ (tatli);
 :
 (baklava); ,
 (revani); (kadaif); -
 (eker pare); τ (tulumba).
 τ (-
 erbet),
 (ni este).

: , helva) (gurabiye);
 T - , T - (ketenhelva, teha-
 nelvasi); , T (rahat lokomu),
 : ,
 (reçel); (macun);
 (pekmez); T (pestil),
 , ,
 ho af).
 T (sùtlaç).
 : ,
 kaymak); T (yo urt).
 : -
 (rakî); ,
 (anasonlu); T ,
 (mastika); (-
 ira).
 : (sah-
 leb), (çay), , (-
 kahve) ...
 , ,
 , ,
 , ,
 , - .

,
 - ,
 .
 ,
 :
 !
 !
 ,
 -
 ,
 -
 ,
 :
 -
 ,
 -
 ,
 !
 :
 -
 .
 ...
 -
 ,
 !
 -
 ? -
 -
 ,
 !

a (τ τ),

...
— , — —
— !
:
,
,
... ?
— — — ,
— — — ,
... —
й —
, — —
— — — —
, — —
— — — —
... —
а —
, — — — —
, — — — —
, — — — —
, — — — —
.

’ , , -
...
” , , -
!“ , , -
’ , -
’ , -
... , -
’ , -
’ , -
’ , -
- ? - -
- , - -
- , -
’ , -
’ , -
(vatin – ga-
nah), , a

...

- Т ,

Т .

й

:

- !

- Т ?

- ? -

-

-

-

), (,

, , -

, й , -

. Т -

, -

, , , ... -

, : -

-

, , -

33 , 33 ,

!

: - - . -

, , ...

,

: -

1469 , -

, -

464

(()) , -

.

(baklava Alayli). -

,

-

!

-

,

? -

.

-

,

,

.

,

,

,

.

-

! -

...

-

! -

— , ! , — ?
—
—

1515 1808
II, III, II, I,
III IV.

II 16 1808 ,
Й

...

()-

. 1898 , -
 1976 . -
 , , -
 , . -
 , . -
 () , -
 , -
 . -
 (XVI XIX), -
 , -
 , -
 , -
 , , -
 , -

10. — ,
11. — ,
—
12. — ,
!
13. — -
:
!
!
14. — ()
, -
:
!
!
15. — -
- ! , -
! !
16. — -
!

17. - è ! ,

18. - , !

19. - , .

20. - ! , -

21. - !

22. - !

23. - !

24. - - (-
).

25. - è , !

26. - , !

27. — —

28. — —

29. — !

30. — !

31. — „Pratoriani Turcarrum.“

32. — — —

33. — !

34. — IV — — —

35. — —

(), — — —

36. () , !
37. - , !
38. - !
39. - : ” !
40. -
41. , “ - ” () !
42. - :
43. - !
44. -

45. — ! ,
46. — !
47. — !
48. — XVI !
49. — ,
:,, !“ ,
50. — leventino, a-
.
! , -
51. — ! ,
52. , ! —
53. — !
54. — ,
!

55. — !
56. — ! A
- Collins —
- Oxford —
- (mascara)
57. — ” “
58. —
59. — !
60. — , !
61. — , , : „ —
- () , è
- ! ,
- ! “
- ! ,

62. - !

63. - - !

64. - !

65. - è !

66. - !

67. - , ...

68. - !

69. - ?

70. - , -
!

71. - .
!

72. - , , ,
,
!

73. - ser ()
dar (),

74. - : -
, , ,
, , , !

75. - -
- !

76. - !

77. - , -
-

78. - !

79. - (,) -
- ! (!)

80. - -
-

81. - è ,

82. - !

83. — , —
 !
84. — ,
 !
85. — ,
 .
86. — !
87. —
 !
88. — „ , !“ (,
)
89. — ,
 !
90. — ,
 !
91. — — ,
 !
92. — !

93. — . (!) ,
94. — !
95. —
(çar su), !
96. — ...
97. — : !
98. — , !
99. — „ , -
“ . (,)
100. !“ (— „)
(.)

-
T T T (4.500 T -
) -
1940
(2005 .: Tahir N. Diz-
dari, *Fjalor i orientalizmave në gjuhën shqipe*, Instituti shqip-
tar i mendimit dhe qytetërimit islame, Tiranë, 2006); -

(Abdulah Škalji , Turcizmi u
srpskohrvatskom jeziku, Svjetlost, Sarajevo, 1966); -

, T -
T T T , (-
” 2001); -
, -

1939
, T T T T (-
, 2007). -

. a

o e e a e o -
o o a e a o-
....

— , ,
 ,
 .
 —
 .
 П , П Г —
 Т Т, Т ,
 ()
 ()
 :
 , —
 Г, ,
 Т ” “
 , “ ”
 ” Т Т
 — —
 . — : ”
 , —

‘ (‘
 , -
 , -
 , -
), -
 ; ,
 ; (-
 ...“ ‘
 “ ()” -
 : “ -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
)” “ (-
 , -
 (,) -
 : -
 , -

?
 " " ' -
 ' ' -
 " " ' -
 ' ' -
 :
 " ' -
 ' ' : -
 1. 2. 3. 4.
 5. .
 ' ' -
 :
 1. 2. 3. τ τ 4. π 5. -
 ' .
 " " τ τ " -
 " " ! ' -
 (' -
 ' ' -
 !), '

(' -
) , -
 . , -
 , . :
 , -
 .